


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Макаренко Елена Николаевна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 13.03.2024 17:14:59  
Уникальный программный ключ:  
c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

8

УТВЕРЖДАЮ  
Начальник отдела лицензирования и  
аккредитации  
  
Чаленко К.Н.  
« 01 » 06 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)**

по профессионально-образовательной программе направление 45.03.02 "Лингвистика"  
профиль 45.03.02.02 "Перевод и переводоведение"

Для набора 2019, 2020 года

Квалификация  
Бакалавр


## КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация


## Распределение часов дисциплины по курсам


| Курс              | 4   |     | 5   |     | Итого |     |
|-------------------|-----|-----|-----|-----|-------|-----|
|                   | уп  | рп  | уп  | рп  |       |     |
| Практические      | 20  | 20  | 20  | 20  | 40    | 40  |
| Итого ауд.        | 20  | 20  | 20  | 20  | 40    | 40  |
| Контактная работа | 20  | 20  | 20  | 20  | 40    | 40  |
| Сам. работа       | 84  | 84  | 259 | 259 | 343   | 343 |
| Часы на контроль  | 4   | 4   | 9   | 9   | 13    | 13  |
| Итого             | 108 | 108 | 288 | 288 | 396   | 396 |

## ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.02.2020 протокол № 8.

Программу составил(и): к.ф.н., доцент, Чередникова Екатерина Аркадьевна 

Зав. кафедрой: к.ф.н., доц. Барабанова И.Г. 

Методическим советом направления: д.ф.н., проф., Евсюкова Татьяна Всеволодовна 

| 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ |   |
|-----------------------------|---|
| 1.1                         | формирование у обучающегося системы лингвистических знаний для подготовки и осуществления письменного и устного последовательного перевода с изучаемого иностранного языка и на изучаемый иностранный язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм |

| 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ   |  |
|---|--|
| <b>ПК-15:</b> владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)                                    |  |
| <b>ПК-14:</b> владением этикой устного перевода   |  |
| <b>ПК-13:</b> владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   |  |
| <b>ПК-12:</b> способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста |  |
| <b>ПК-10:</b> способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм   |  |
| <b>ПК-9:</b> владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода  |  |
| <b>ПК-8:</b> владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях   |  |
| <b>ПК-7:</b> владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания  |  |
| <b>ОПК-13:</b> способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач  |  |
| <b>ОПК-8:</b> владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения   |  |
| <b>ОПК-7:</b> способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации   |  |
| <b>ОПК-3:</b> владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей          |  |

| В результате освоения дисциплины обучающийся должен: |   |
|--|---|
| <b>Знать:</b>  | функции языка, употребление лексических, грамматических и синтаксических конструкций языка; систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации; лексику английского языка, специфика которой зависит от обстоятельств коммуникации; лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; возможностей электронных ресурсов для решения лингвистических задач; основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методику подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотнести информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами; теории уровней эквивалентности, приемов перевода, переводческих трансформаций; как идентифицировать части исходного текста, представляющие вероятную сложность в процессе перевода, сохранения в переводном тексте норм лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм; технологии перевода разностильных текстов, теорию уровней эквивалентности; норм вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; принципы профессиональной этики и служебного этикета; этику и моральный кодекс профессионального переводчика; правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Уметь:</b>   | грамотно использовать лингвистические знания, включающие в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке; использовать понятийный аппарат лексикологии, теоретической и когнитивной лингвистики для решения профессиональных задач; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия; пользоваться различными функциональными стилями для адекватного выражения мыслей на иностранном языке в различных ситуациях; использовать электронные ресурсы в области лингвистики; описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода; определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории определять принадлежность текста к функциональному стилю; выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов; определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода; использовать основные приемы перевода; осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств; определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текста; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; корректно строить высказывание в ситуации общения, в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода, осуществлять приемы устного перевода; придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; |
| <b>Владеть:</b> | категориальным аппаратом стилистики, методологическими основами стилистического описания и анализа; навыками применения теоретических знаний в практической деятельности; навыками адекватной интерпретации и оценки различных источников информации и успешности коммуникации на первом иностранном языке на темы семантических, структурных и системных особенностей изучаемого языка; навыками анализа, направленного на познание формирующих предмет лексикологического исследования процессов; основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; приемами работы с электронными ресурсами, в том числе словарями; знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями; навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм, соблюдения норм лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода; готовностью решать переводческие задачи и проблемы, возникающие в процессе письменного перевода при отсутствии очевидной возможности соблюдения норм эквивалентности текстов оригинала и перевода; методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики; навыком соблюдения этики устного перевода, механизмом избегания недопустимых ситуаций при устном переводе; системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;   |

| 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ |   |                 |       |   |  |
|--------------------------------------|---|-----------------|-------|---|--|
| Код занятия                          | Наименование разделов и тем /вид занятия/   | Семестр / Кварт | Часов | Компетенции   | Литература                                   |
|                                      | Раздел 1. «Discussing Everyday Situations»  |                 |       |   |  |
| 1.1                                  | «Hopes and plans. Responding with interest and sympathy. Грамматика: Present Perfect and Past Simple. Устная тема: Talking about work. /Пр/ | 4               | 4     | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|     |  |   |    |  |   |
|-----|--|---|----|--|---|
| 1.2 | «Giving opinions. Agreeing and disagreeing. Talking about priorities. Offers and requests. Грамматика: comparatives and modifiers. Present simple/continuous. Устная тема: Types of journey. Everyday problems /Пр/              | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.3 | «Imprecise periods of time. Music. Stages in your life». Грамматика: Perfect Tenses Устная тема: Music in my Life Программное обеспечение для выполнения лингвистического исследования и перевода, MS Office. /Ср/               | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.4 | «Expressing a preference. Saying how much you know» Грамматика Modal verbs would, could, might. Uses of will. Устная тема: Food and drink. TV programs. /Ср/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.5 | «Thanking and replying. Generalizations. Грамматика Adjectives and adverbs. Obligation and permission. Устная тема: Talk about different aspects of cultural life /Пр/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.6 | Грамматика: Subjunctive Mood, passives, modal verb. Основы работы с Cambridge Dictionary для решения лингвистических задач. /Ср/   | 4 | 18 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.7 | Тема « Suggestions responses. It depends. Giving and responding to exciting news. Fortunately, hopefully, surprisingly. Agreeing and disagreeing Грамматика: If, when, unless-sentences. Устная тема: Clothes and dressing. /Пр/ | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 1.8 | Revision. Грамматический тест /Пр/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|  |  |   |    |  |   |
|--|--|---|----|--|---|
| 1.9  | Письмо: describing visual data, expressing your opinion /Ср/   | 4 | 10 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| <b>Раздел 2. «Communication registers»</b> |  |   |    |  |   |
| 2.1  | Тема «Commenting on a book or film». Грамматика: Verb patterns, present tenses in Устная тема: Relationships. People in your life. /Ср/  | 4 | 6  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.2  | Тема «Asking for help. Permissions and requests. Грамматика: Present continuous and be going to. Predictions. Uncountable nouns. Устная тема: Everyday accident /Ср/   | 4 | 6  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.3  | Тема « Giving advice. Getting people's attention» Грамматика: Conditionals Устная тема: Everyday events in the home /Ср/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.4  | Тема «Vague and exact time. Saying how quickly you do things» Грамматика: Frequency adverbs and adverbial phrases. Устная тема: Emotional reactions /Ср/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.5  | Тема «Making and accepting excuses Грамматика: Aticles, defining relative clauses. Устная тема: Parties. Describing character. Reasons for being late /Ср/   | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.6  | Тема «Giving opinions about moral issues. Changing plans» Грамматика: Passive forms. Look, look like, look as if. Modal verbs of deductions. Word building. Устная тема: Discuss your own personal identities /Ср/ | 4 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8<br>ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3<br>Л1.4 Л1.5Л2.1<br>Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 2.7                                     | Тема « Numbers in phrases. What a ...! Realize, remember, and find out, actually» Грамматика: Past perfect simple, past perfect continuous, plural nouns. Phrasal verbs with back Устная тема: Shopping. /Ср/ | 4 | 4 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.8                                     | Тема: Communication problems. Problem solving on phone. Vocabulary to describe communication. Грамматика: idioms Устная тема: Share and talk through problems /Ср/  | 4 | 4 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.9                                     | Лексика: city life, society and culture, describing people /Ср/   | 4 | 2 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.10                                    | Тема: Culture and identity Грамматика: Emphatic structures Устная тема: discuss your national identities /Ср/   | 4 | 4 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.11                                    | Тема: Politics Грамматика: Conditionals Устная тема: talk about voting and election /Ср/  | 4 | 4 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.12                                    | The US economy, the UK economy /Ср/   | 4 | 2 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 2.13                                    | /Зачёт/   | 4 | 4 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| <b>Раздел 3. «Science and Research»</b> |   |   |   |   |   |

|     |   |   |    |   |   |
|-----|---|---|----|---|---|
| 3.1 | Тема: «Truth and Statistics» Грамматика: Passives Устная тема: talk news stories about science /Пр/   | 5 | 2  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.2 | Тема: «Wildlife» Грамматика: Auxiliaries Устная тема: describe natural landscapes, animals, their habitats and their habits /Пр/  | 5 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.3 | Тема: «Work» Грамматика: Continuous forms Устная тема: discuss terms and conditions at work, issues related to dismissal and tribunals /Пр/                             | 5 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.4 | Тема: «Health and Illness» Грамматика: Modal verbs Устная тема: describe different medical and surgical procedures, describe medical conditions and their symptoms /Пр/ | 5 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.5 | Тема: «Leisure Time» Грамматика: Linking Words Устная тема: talk about sports you watch or do, explain how to play different games /Пр/                                 | 5 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.6 | Тема: «History» Грамматика: Dramatic inversion Устная тема: discuss key historical events /Пр/  | 5 | 2  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.7 | Грамматика: Subjunctive Mood, passives, modal verbs, Tenses, conditionals, future forms, modal perfect /Ср/   | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|   |  |   |    |   |   |
|---|--|---|----|---|---|
| 3.8                                       | Тема: «News and the Media» Грамматика: Reporting and verb patterns Устная тема: talk about the media, comment on news stories /Ср/   | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.9                                       | Тема: «Fashion» Грамматика: Prepositions Устная тема: talk about trends, discuss fashion and media images /Ср/   | 5 | 4  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 3.10                                      | Письмо: describing visual data, expressing your opinion, a review, describing process, a covering letter, a magazine article, a wiki guide, giving information, writing a report, a memo, a business letter /Ср/ | 5 | 10 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| <b>Раздел 4. «Business and Economics»</b> |  |   |    |   |   |
| 4.1                                       | Тема: «Business and economics» Грамматика: Relative clauses Устная тема: discuss different aspects of running a firm, talk about problems with banks, take minutes and hold meetings /Ср/                        | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 4.2                                       | Тема: «Business Relations» Грамматика: Multi-word verbs Устная тема: Discussing ways to promote customer's loyalty. Writing a sales letter /Ср/  | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 4.3                                       | Лексика: city life, society and culture, describing people, politicians, feelings, war and peace, animals, the world of work, recent history /Ср/  | 5 | 8  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 4.4                                       | Тема: «Interview» Грамматика: Present and past tenses Устная тема: Interviews with people promoting business relations /Ср/  | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|  |  |   |    |   |   |
|--|--|---|----|---|---|
| 4.5  | The US economy, the UK economy, The Russian and English cities, The famous English writer ( painter, singer, etc) The famous landmarks /Ср/    | 5 | 10 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| <b>Раздел 5. «Communication in Business»</b> |  |   |    |   |   |
| 5.1  | Тема: «Management qualities» Устная тема: assess feedback from employees to improve management styles /Ср/                                     | 5 | 20 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.2  | Тема: «Pros and cons of takeovers and mergers» Грамматика: Gerunds Устная тема: Discuss the takeover and consider making new acquisitions /Ср/ | 5 | 15 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.3  | Тема: «Pros and cons of takeovers and mergers» Грамматика: Gerunds Устная тема: Discuss the takeover and consider making new acquisitions /Ср/ | 5 | 8  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.4  | Тема: «Banking» Грамматика: Phrasal verbs Устная тема: Banking in the UK, the USA /Ср/   | 5 | 8  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.5  | Грамматика: gerund, participle, articles, indirect speech /Ср/   | 5 | 12 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.6  | Тема: «Marketing» Устная тема: marketing mix /Ср/  | 5 | 8  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

|  |  |   |    |   |   |
|--|--|---|----|---|---|
| 5.7  | Тема: «Economic theory» Устная тема: the US economy, the UK economy /Cp/   | 5 | 6  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 5.8  | Письмо: a magazine article, giving information, writing a report, a memo, a business letter /Cp/                             | 5 | 12 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| <b>Раздел 6. «Professional Situations»</b> |  |   |    |   |   |
| 6.1  | Тема: «Job satisfaction» Грамматика: Passives Устная тема: handling difficult social situations /Cp/                         | 5 | 6  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 6.2  | Лексика: city life, society and culture, describing people, politicians, feelings, business, economy, company structure /Cp/ | 5 | 12 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 6.3  | Тема: «Team building» Грамматика: modal perfect Устная тема: editing /Cp/  | 5 | 8  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 6.4  | The US economy, the UK economy, the US culture the UK culture /Cp/   | 5 | 12 | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |
| 6.5  | /Экзамен/  | 5 | 9  | ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 |

| 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины. |  |  |  |  |

| 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ  |  |  |   |  |
|---|--|--|---|--|
| 5.1. Основная литература  |  |  |   |  |
|   | Авторы, составители                          | Заглавие   | Издательство, год   | Колич-во   |
| Л1.1  | Дэллер Х., Волкли Э.                         | Выход: кн. для студента  | [Б. м.]: Heinle, Cengage Learning, 2010   | 257  |
| Л1.2  | Нюталь К., Эванс Д.                          | Выход: рабочая кн.   | [Б. м.]: Heinle, Cengage Learning, 2011   | 267  |
| Л1.3  | Дроздова Т.Ю.                                | Грамматика английского языка: учебное пособие [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213307">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213307</a> | СПб.: Антология, 2012   | <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213307">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213307</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л1.4  | Ерофеева Л. А.                               | Modern English in Conversation: учебное пособие  | Москва: ФЛИНТА, 2021  | <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83205">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83205</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л1.5  | Саакян, А. С., Ионина, А. А., Иняшкин, С. Г. | Why Do the English Say So? (Почему англичане так говорят?): учебное пособие для дополнительного чтения   | Москва: Московский городской педагогический университет, 2013                       | <a href="http://www.iprbookshop.ru/26442.html">http://www.iprbookshop.ru/26442.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей                                     |
| 5.2. Дополнительная литература  |  |  |   |  |
|   | Авторы, составители                          | Заглавие   | Издательство, год   | Колич-во   |
| Л2.1  | Мюллер В. К.                                 | Новый англо-русский словарь: 160 000 слов  | М.: Рус. яз., 2002  | 67   |
| Л2.2  | Гулая Т. М., Турук И. Ф.                     | Communicate in English: практикум  | Москва: Евразийский открытый институт, 2010   | <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90396">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90396</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.3  | Мурзинова, И. А.                             | Lets Sound Smart! Introduction to English Phonetics and Grammar. Давайте говорить красиво! Вводный фонетико-грамматический курс по английскому языку: теория и практика. учебное пособие               | Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2014 | <a href="http://www.iprbookshop.ru/35197.html">http://www.iprbookshop.ru/35197.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей                                     |
| Л2.4  |  | Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер. Филологические науки  | , 2001  | <a href="http://www.iprbookshop.ru/6935.html">http://www.iprbookshop.ru/6935.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей                                       |
| 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы  |  |  |   |  |
| Консультант+  |  |  |   |  |
| Cambridge Dictionary On line словарь и тезаурус <a href="https://dictionary.cambridge.org/ru/">https://dictionary.cambridge.org/ru/</a> |  |  |   |  |
| 5.4. Перечень программного обеспечения  |  |  |   |  |
| Microsoft Office.   |  |  |   |  |

**5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа, в печатной форме.

**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

**1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:**

| ЗУН, составляющие компетенцию   | Показатели оценивания  | Критерии оценивания  | Средства оценивания   |
|---|--|--|---|
| <b>ОПК-3</b> владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей   |  |  |   |
| Знание: функций языка, употребление лексических, грамматических и синтаксических конструкций языка  | Называет и определяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка   | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: грамотно использовать лингвистические знания, включающие в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке                                    | Использует фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке при ответе на вопросы   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                             | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)<br>ПЗЗ – практическое задание к зачету (4 курс– 1-10)          |
| Владение: категориальным аппаратом стилистики, методологическими основами стилистического описания и анализа.   | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания  | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| <b>ОПК-7</b> способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации  |  |  |   |
| Знание: систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации; лексику английского языка, специфика которой зависит от обстоятельств коммуникации; лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека                                   | Описывает структурные элементы, составляющие систему изучаемого языка; обнаруживает знакомство лексикой изучаемого языка, специфика которой зависит от обстоятельств коммуникации, с лингвистическими маркерами социальных отношений и маркерами речевой характеристики человека | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: использовать понятийный аппарат лексикологии, теоретической и когнитивной лингвистики для решения профессиональных задач; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия | Использует понятийный аппарат лексикологии и других лингвистических дисциплин для решения профессиональных задач при ответе во время устного опроса; при ответе анализирует модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владеть: навыками применения теоретических знаний в практической деятельности; навыками адекватной  | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в  | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| интерпретации и оценки различных источников информации и успешности коммуникации на первом иностранном языке на темы семантических, структурных и системных особенностей изучаемого языка; навыками анализа, направленного на познание формирующих предмет лексикологического исследования процессов | виде контрольного задания   | практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций  |   |
| <b>ОПК-8:</b> владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения  |   |  |   |
| Знание: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения   | Перечисляет и идентифицирует основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке  | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: пользоваться различными функциональными стилями для адекватного выражения мыслей на иностранном языке в различных ситуациях  | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения  | Создает письменный и устный текст официального, нейтрального и неофициального регистров на изучаемом языке  | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                          | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| <b>ОПК-13:</b> способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач   |   |  |   |
| Знание возможностей электронных ресурсов для решения лингвистических задач   | Перечисляет основные электронные ресурсы для решения лингвистических задач, отмечает особенности работы с ними  | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: использовать электронные ресурсы в области лингвистики   | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: приемами работы с электронными ресурсами, в том числе словарями  | Использует электронные ресурсы, в том числе словари для решения лингвистических задач   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| <b>ПК-7:</b> владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания   |   |  |   |
| Знание: основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе;                   | Перечисляет основные этапы предпереводческого анализа текста, указывает информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений при выполнении типового контрольного задания и ответе на экзаменационный вопрос | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                          | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода; определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом                                      | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории, определять принадлежность текста к функциональному стилю; выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов  |   |  |   |
| Владение: знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях  |   |  |   |
| Знание: основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методику подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотнести информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами  | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания; называет основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода  | Анализирует и характеризует каналы поиска информации, необходимые в процессе подготовки к выполнению перевода; трансформирует полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретирует полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа   | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода   |   |  |   |
| Знание: теории уровней эквивалентности, приемов перевода, переводческих трансформаций   | Перечисляет и характеризует уровни эквивалентности, приемы перевода, переводческие трансформации  | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: использовать основные приемы перевода   | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями   | Применяет основные постулаты теории эквивалентности, переводческие трансформации для решения конкретных   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие  | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | лингвистических задач  | представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет   |   |
| ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм   |  |  |   |
| Знание: как идентифицировать части исходного текста, представляющие вероятную сложность в процессе перевода, сохранения в переводном тексте норм лексической эквивалентности, соблюдении грамматических, синтаксических и стилистических норм  | Указывает, как идентифицировать части исходного текста, представляющие вероятную сложность в процессе перевода, сохранения в переводном тексте норм лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм | Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания   | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств; определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текста; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Осуществляет предпереводческий анализ представленного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств                                    | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм, соблюдения норм лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода; готовностью решать переводческие задачи и проблемы, возникающие в процессе письменного перевода при отсутствии очевидной возможности соблюдения норм эквивалентности текстов оригинала и перевода  | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания  | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста   |  |  |   |
| Знание: технологии перевода разнотипных текстов, теорию уровней эквивалентности.   | Перечисляет, обнаруживает знакомство с особенностями перевода текстов разных стилей  | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                             | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.   | Определяет стратегии перевода и необходимые способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе во время ответа на вопросы   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.  | Выполняет перевод текста на необходимом уровне эквивалентности   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   |  |  |   |
| Знание: норм вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.  | Обнаруживает знакомство с нормами вербального и невербального общения, принятыми носителями иностранного языка   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                             | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: корректно строить высказывание   | При осуществлении  | Полнота и содержательность ответа;   | КЗ – контрольное задание (4 курс  |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| в ситуации общения, в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода с листа.   | устного перевода корректно строит высказывания в зависимости от ситуации общения, в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами изучаемого языка  | умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                                    | (К31), 5 курс(К32)<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владеть: нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода с листа   | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания  | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| <b>ПК-14: владением этикой устного перевода</b>  |  |  |   |
| Знание: принципы профессиональной этики и служебного этикета; этику и моральный кодекс профессионального переводчика; недопустимые ситуации при устном переводе  | Обнаруживает знакомство с принципами профессиональной этики и служебного этикета, этикой и моральным кодексом профессионального переводчика, с недопустимыми ситуациями при устном переводе  | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                             | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода, осуществлять приемы устного перевода; придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации | Адаптирует формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода, использует необходимые приемы устного перевода; придерживается норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики; навыком соблюдения этики устного перевода; механизмом избегания недопустимых ситуаций при устном переводе.  | Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания  | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |
| <b>ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</b>                                       |  |  |   |
| Знание: правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.  | Обнаруживает знакомство с правилами ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет                             | Т- Тест (4 курс (1-50), 5 курс(1-50))<br>ВЗ – вопросы к зачету (4 курс (1-10))<br>ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс(1-10))<br>УО – устный опрос (4 курс (1-40), 5 курс(1-40)) |
| Умение: применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.  | Использует систему сокращенной переводческой записи при выполнении учебного устного последовательного перевода   | Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))<br>ПЭЗ – практическое задание к экзамену (5 курс– 1-10)  |
| Владение: системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.   | Выполнение упражнений на использование сокращенной переводческой записи, в том числе в виде контрольного задания   | Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций   | КЗ – контрольное задание (4 курс (К31), 5 курс(К32))  |

84-100 баллов (оценка «отлично»)  
67-83 баллов (оценка «хорошо»)  
50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)  
0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)  
Для зачета:  
50-100 баллов (зачет)  
0-49 баллов (незачет)

**2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Вопросы к экзамену по дисциплине «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)»**

5 курс

1. Technology.
2. Education.
3. The education System of Britain and the USA.
4. Art and Design.
5. Styles of Painting.
6. Weather, season, nature
7. Learning can be enjoyable
8. Luck
9. Mind
10. Stress and relaxation

**Практическое задание**

**Лексико-грамматическое задание для выполнения в письменном виде (задание 2 в каждом билете)**

Переведите на английский язык:

1. Мы катались на лыжах, хотя шел снег.
2. В тот день у нас было много работы, т.к. вечером мы уезжали.
3. Мы познакомились, когда сдавали вступительные экзамены.
4. Вчера он был занят, он чинил телевизор.
5. Он вошел в комнату, поздоровался со всеми и сел у окна.
6. Она готовилась к экзаменам.
7. Когда часы пробили одиннадцать, он все еще работал.
8. Дождь начался в тот момент, когда она вышла в сад.
9. По вечерам он имел обыкновение читать вслух своему сынишке.
10. Они прекратили ссориться, т.к. гости входили в зал.

**Инструкция по выполнению:**

Экзамен проходит в устной и письменной форме. Экзаменационный билет включает один устный вопрос по содержанию курса и одно практическое лексико-грамматическое задание, которое выполняется в письменном виде.

**Критерии оценивания:**

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы».

**Вопросы к зачету по дисциплине «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)»**

4 курс

1. Talking about work.

1.2 Шкалы оценивания:  
Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:  
Для экзамена:

2. Talking about priorities.
3. Music issues.
4. Clothes and dressing.
5. Jobs in a company.
6. Stages in a career.
7. People in your life.
8. Everyday events in the home.
9. Parties.
10. Describing character.

#### Практическое задание

Лексико-грамматическое задание на зачет.

Переведите предложения с русского на английский язык.

1. Сегодня вечером мы ужинаем в ресторане.
2. Он уезжает через неделю.
3. Когда они возвращаются? Они возвращаются через неделю.
4. Когда возвращается твой двоюродный брат?
5. Когда он возвращается? Он возвращается через неделю.
6. Когда ты устраиваешь вечеринку?
7. Сегодня мы обедаем в пабе.
8. Мои родственники ужинают в гостях сегодня вечером.
9. Они уезжают через 3 дня.
10. Мои внуки возвращаются через неделю.

#### Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной и письменной форме. Задание на зачет включает один устный вопрос по содержанию курса и одно практическое лексико-грамматическое задание, которое выполняется в письменном виде.

#### Критерии оценивания:

- 50-100 баллов («зачет») выставляется обучающемуся, если он прочно усвоил предусмотренный программный материал; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов; без ошибок выполнил практическое задание; обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе; умело отстаивает свою точку зрения, аргументированно излагает материал.

- 0-49 баллов («незачет») выставляется обучающемуся, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем. Целостного представления о взаимосвязях, компонентах, этапах выполнения устного перевода у студента нет.

#### Комплект контрольных заданий

по дисциплине «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)»

#### 4 курс

#### Контрольное задание 1

Переведите на русский язык.

#### Why do We Need a Global Language?

Translation has played a central (though often unrecognized) role in human interaction for thousands of years. When monarchs or ambassadors met on the international stage, there would invariably be interpreters present. But there are limits to what can be done in this way. The more a community is linguistically mixed, the less it can rely on individuals to ensure communication between different groups. In communities where only two or three languages are in contact, bilingualism (or trilingualism) is a possible solution, for most young children can acquire more than one language with self-conscious ease. But in communities where there are many languages in contact, as in much of Africa and South-East Asia, such a natural solution does not readily apply.

The problem has traditionally been solved by finding a language to act as a *lingua franca*, or 'common language'. Sometimes, when communities begin to trade with each other, they communicate by adopting a simplified language, known as a *pidgin*, which combines elements of their different languages. Many such pidgin languages survive today in territories which formerly belonged to the European colonial nations, and act as *lingua francas*; for example, West African Pidgin English is used extensively between several ethnic groups along the West African coast. Sometimes an indigenous language emerges as a *lingua franca* – usually the language of the most powerful ethnic group in the area, as in the case of Mandarin Chinese. The other groups then learn this language with varying success, and thus become to some degree bilingual. But most often, a language is accepted from outside the community, such as English or French, because of the political,

economic, or religious influence of a foreign power.

The prospect that a *lingua franca* might be needed for the whole world is something which has emerged strongly only in the twentieth century, and since the 1950s in particular. The chief international forum for political communication – the United Nations – dates only from 1945. Since then, many international bodies have come into being. Never before have so many countries (around 190, in the case of some UN bodies) been represented in single meeting places. At a more restricted level, multinational regional or political groupings have come into being, such as the Commonwealth and the European Union. The pressure to adopt a single *lingua franca*, to facilitate communication in such contexts, is considerable, the alternative being expensive and impracticable multi-way translation facilities.

The need for a global language is particularly appreciated by the international academic and business communities, and it is here that the adoption of a single *lingua franca* is most in evidence, both in lecture-rooms and board-rooms, as well as in thousands of individual contacts being made daily all over the globe.

1. Определите значения следующих слов и словосочетаний: *bilingualism, lingua franca, European colonial nations, Mandarin Chinese, the Commonwealth, the European Union, translation facilities*.
2. Найдите соответствия следующим вариантам перевода на языке оригинала: *в общении людей; вели международные переговоры; одно из решений проблемы; незаметно для себя; один из местных языков; языки 'со стороны'; размер территории; обеспечить взаимопонимание; на ограниченных территориях; на более низком уровне; многосторонний перевод; более низкий международный статус; особенно ошущается*.
3. Выпишите из англо-русского словаря значения следующих английских слов и объясните, в чем может состоять трудность их перевода: *individual, community, apply, prospect, survive, body, pressure, anecdotal*.
4. Переведите на русский язык следующие предложения:
  - 1) The rights of an individual are perhaps the most important rights in a free society.
  - 2) Do social pressures make it hard for us to become individuals?
  - 3) The President met leaders of black community during his visit to Chicago.
  - 4) Keep streets clean for the good of the community.
  - 5) The job of a politician is to serve the whole community.
- 6) The rule does not apply in your particular case. I am afraid there is not much prospect of the work being finished before the weekend.
- 7) Few buildings survived the fire.
- 8) The government is unlikely to survive the next election.
- 9) Should this information go in the main body of the text, or in the notes at the end?
- 10) The House of Representatives is an elected body.
- 11) We are trying to put pressure on the government to change the law.
- 12) He only agreed to cut down on the Budget under pressure.
- 13) There are no comprehensive statistics on the extent of the air pollution problem, but anecdotal evidence suggests that Hong Kong's children have been hit the hardest.

#### 5 курс

#### Контрольное задание 2

Переведите на английский язык следующее выступление, обращая особое внимание на выделенные фразы.

О несамостоятельности территорий Господин Председатель, Прежде всего, мне хотелось бы вновь поблагодарить организаторов семинара в лице постоянного представителя Сент-Люсии за гостеприимство и четкость в проведении этого важного мероприятия.

Что касается оценки семинара как такового, то он, безусловно, служит полезной цели, которая состоит в проведении обстоятельного обмена мнениями с представителями несамостоятельных территорий. В этой связи хотелось бы отметить весьма ценные с информативной точки зрения выступления представителей Гуама и Восточного Тимора.

Наряду с этим вынуждены отметить, что некоторые из ведущих экспертов были явно не готовы к разговору по существу, а выступления других скорее походили на чтение лекций, в которых звучали откровенно избухные истины. Вместо этого, как нам представляется, следовало бы подумать о насыщении семинаров более содержательными идеями. В качестве иллюстрации этого вывода хочу высказать предложение, что для участников семинара было бы куда интереснее ознакомиться с деталями хода урегулирования в Западной Сахаре и Восточном Тиморе. Не сомневаюсь, что если бы мы запросили подготовленные Секретариатом проект автономии для Восточного Тимора или документы по подготовке референдума в Западной Сахаре, то дискуссия на семинаре оказалась бы значительно более приближенной к реальным сегодняшнему дню.

Убеждены, что при подготовке региональных семинаров мы должны проявлять больше творческих подходов. В заключение хотелось бы изложить нашу позицию относительно предложения об одобрении доклада семинара. Мы считаем целесообразным придерживаться практики последних лет и принять к сведению материалы этого мероприятия.

Такой подход объясняется очень просто: нам не хотелось бы, чтобы выводы и рекомендации такого рода мероприятий, в том числе идеи, высказанные экспертами и представителями неправительственных организаций, получали статус полновесных рекомендаций после того, как соответствующий доклад нашего

спецкомитета будет одобрен Генеральной Ассамблеей. Нам следует весьма осторожно относиться к вопросу о переводе тех или иных документов из одного статуса в качественно другое положение.

Вместе с тем мы готовы пойти навстречу пожеланиям тех членов комитета, которые хотели бы обеспечить максимально широкое распространение материалов семинара в Сент- Люсии. В этой связи мы были бы готовы принять к сведению доклад семинара и издать его в качестве приложения к докладу комитета. Таким образом, будут решены обе задачи, а именно: сохранен официальный статус доклада семинара, и создана возможность для ознакомления с идеями, звучавшими на этом мероприятии.

#### Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 30 (на каждом курсе).

#### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 25-30 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 19-24 балла, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;

- студенту выставляется 14-18 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приемами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач

- студенту выставляется 13-1 балл, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

#### Тесты письменные

по дисциплине «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)»

4 курс

#### ТЕСТ

Choose the best answer. Mark it with an X. If you do not know the answer, leave it blank.

- 1 \_\_\_\_\_ name is Robert.  
a) Me b) I c) My
- 2 They \_\_\_\_\_ from Spain.  
a) is b) are c) do
- 3 \_\_\_\_\_ are you from?  
a) What b) Who c) Where
- 4 What do you do? I'm \_\_\_\_\_ student.  
a) the b) a c) the
- 5 Peter \_\_\_\_\_ at seven o'clock.  
a) goes up b) gets c) gets up
- 6 \_\_\_\_\_ you like this DVD?  
a) Are b) Have c) Do
- 7 We \_\_\_\_\_ live in a flat.  
a) don't b) hasn't c) doesn't
- 8 Wednesday, Thursday, Friday, \_\_\_\_\_  
a) Saturday b) Tuesday c) Monday
- 9 \_\_\_\_\_ he play tennis?  
a) Where b) Does c) Do
- 10 Have you \_\_\_\_\_ a car?  
a) any b) have c) got
- 11 We don't have \_\_\_\_\_ butter.  
a) a b) any c) got
- 12 \_\_\_\_\_ some money here.  
a) There're b) There c) There's
- 13 We \_\_\_\_\_ got a garage.  
a) haven't b) hasn't c) don't
- 14 Those shoes are very \_\_\_\_\_.  
a) expensive b) a lot c) cost
- 15 Have you got a pen? Yes, I \_\_\_\_\_.  
a) am b) have c) got
- 16 It is a busy, \_\_\_\_\_ city.  
a) traffic b) quite c) noisy

- 17 They \_\_\_\_\_ at home yesterday.  
a) was b) are c) were
- 18 I \_\_\_\_\_ there for a long time.  
a) lived b) living c) live
- 19 He didn't \_\_\_\_\_ glasses.  
a) put b) wear c) take
- 20 The restaurant was \_\_\_\_\_ busy.  
a) very b) a lot c) many
- 21 Do you like the red \_\_\_\_\_?  
a) it b) that c) one
- 22 He \_\_\_\_\_ to Brazil on business.  
a) go b) goed c) went
- 23 Yesterday was the \_\_\_\_\_ of April.  
a) third b) three c) day three
- 24 She's got \_\_\_\_\_ hair.  
a) dark, long b) long and dark c) dark, long
- 25 I \_\_\_\_\_ play football at the weekend.  
a) usually b) use c) usual
- 26 I \_\_\_\_\_ in an armchair at the moment.  
a) sitting b) 'm sitting c) sit
- 27 My brother is older \_\_\_\_\_ me.  
a) then b) that c) than
- 28 Their car is \_\_\_\_\_ biggest on the road.  
a) than b) this c) the
- 29 It's the \_\_\_\_\_ interesting of his films.  
a) more b) much c) most
- 30 The phone's ringing: \_\_\_\_\_ answer it.  
a) I'll b) I c) will
- 31 Do you \_\_\_\_\_ classical or rock music?  
a) rather b) prefer c) more
- 32 He has \_\_\_\_\_ breakfast.  
a) ate b) eaten c) eat
- 33 The \_\_\_\_\_ have seen it before.  
a) childs b) child c) children
- 34 I've never met an actor \_\_\_\_\_.  
a) before b) already c) after
- 35 \_\_\_\_\_ is very good exercise.  
a) Swim b) To swim c) Swimming
- 36 Have you \_\_\_\_\_ been on a winter sports holiday?  
a) always b) ever c) soon
- 37 I can't \_\_\_\_\_ another language.  
a) speaking b) speak c) to speak
- 38 They \_\_\_\_\_ pay for the tickets.  
a) haven't to b) don't have c) don't have to
- 39 \_\_\_\_\_ old is their car?  
a) What b) When c) How
- 40 Are you \_\_\_\_\_ for one or two weeks?  
a) staying b) stayed c) stay
- 41 Stephen \_\_\_\_\_ to visit his parents.  
a) will b) going c) is going
- 42 I don't \_\_\_\_\_ getting up early.  
a) not like b) want c) enjoy
- 43 We \_\_\_\_\_ like to see the mountains.  
a) would b) will c) are
- 44 They \_\_\_\_\_ ever check their emails.  
a) hard b) harder c) hardly
- 45 They won't come, \_\_\_\_\_ they?  
a) won't b) come c) will
- 46 He \_\_\_\_\_ know how to spell it.  
a) doesn't b) hasn't c) don't
- 47 Carla \_\_\_\_\_ to the radio all morning.  
a) listening b) heard c) listened
- 48 They \_\_\_\_\_ come to the cinema with us.  
a) doesn't b) not c) didn't
- 49 I like this song. \_\_\_\_\_ do I.  
a) Either b) So c) Neither

- 50 He \_\_\_\_\_ to help me with the decorating.  
a) suggested b) offered c) invited d) told

TECT

5 курс

- 1 We \_\_\_\_\_ them at eight o'clock.  
a) meet b) 're meet c) 're meeting
- 2 They are going \_\_\_\_\_ in America next month.  
a) to be b) will be c) be d) being
- 3 This is the cinema \_\_\_\_\_ we saw the film.  
a) when b) which c) that d) where
- 4 Have you ever \_\_\_\_\_ in a jazz band?  
a) seen b) played c) listened d) wanted
- 5 I'm \_\_\_\_\_ when I'm with you.  
a) happier b) happier than c) happier d) the happy
- 6 This is \_\_\_\_\_ than I thought.  
a) bad b) badder c) worse d) worst
- 7 Can you tell me the way \_\_\_\_\_?  
a) to the bank b) is the bank c) where is bank d) of the bank
- 8 Do you know what \_\_\_\_\_?  
a) time is it b) time is c) time is now d) time it is
- 9 Were you \_\_\_\_\_ to open the door?  
a) could b) can c) able d) possible
- 10 Everybody \_\_\_\_\_ wear a seat belt in the car.  
a) must b) mustn't c) don't have to d) doesn't have to
- 11 Tom has lived in this town \_\_\_\_\_ three years.  
a) since b) from c) after d) for
- 12 We \_\_\_\_\_ work in that factory.  
a) use to b) was c) used to d) then
- 13 I think it \_\_\_\_\_ be sunny tomorrow.  
a) will probably b) probably c) can d) will to
- 14 He \_\_\_\_\_ like his brother.  
a) look b) isn't c) isn't look d) can look
- 15 \_\_\_\_\_ does your boyfriend look like?  
a) How b) What c) Why d) Which
- 16 I've got \_\_\_\_\_ many problems.  
a) too b) a c) enough d) really
- 17 If we get up in time, \_\_\_\_\_ catch the train.  
a) we catch b) we caught c) we had caught d) we'll catch
- 18 They \_\_\_\_\_ to go to France for a year.  
a) decide b) deciding c) decided d) to decide
- 19 I'm working \_\_\_\_\_ to pass my exam.  
a) hardly b) much c) hard d) good
- 20 I'm writing \_\_\_\_\_ ask you to explain.  
a) for b) in order to c) because d) because of
- 21 He said that most problems \_\_\_\_\_ by teenagers.  
a) cause b) caused c) were caused d) were causing
- 22 What \_\_\_\_\_ to do at the weekend?  
a) have you like b) are you liking c) do you like d) is you like
- 23 Football \_\_\_\_\_ in most countries.  
a) plays b) players c) is played d) is playing
- 24 Who was \_\_\_\_\_ the door?  
a) at b) on c) in d) of
- 25 We \_\_\_\_\_ lunch when you telephoned.  
a) was having b) had c) were having d) are having
- 26 Your work is \_\_\_\_\_ better.  
a) being b) doing c) getting d) falling
- 27 She could play the piano \_\_\_\_\_ she could walk.  
a) during b) while c) as well d) before
- 28 The train was cancelled, so we \_\_\_\_\_.  
a) couldn't go b) wasn't go c) didn't went d) mustn't go
- 29 The problem was \_\_\_\_\_ solved  
a) easy b) easy to c) an easy d) easily

- 30 It was a difficult journey, but I \_\_\_\_\_ get home.  
a) could b) managed to c) at last d) was
- 31 We had not \_\_\_\_\_ heard the news.  
a) already b) always c) yet d) today
- 32 We arrived at the station, but the bus \_\_\_\_\_ earlier.  
a) has left b) had leave c) has leave d) had left
- 33 We can \_\_\_\_\_ walk or go by car.  
a) both b) rather c) either d) neither
- 34 If I \_\_\_\_\_ enough money, I'd buy a new car.  
a) had b) would c) did d) shall
- 35 It \_\_\_\_\_ correctly.  
a) hasn't done b) hasn't been done c) hasn't been do d) not been done
- 36 The accident wouldn't have happened, if you had been more \_\_\_\_\_.  
a) careful b) carefully c) careless d) caring
- 37 It \_\_\_\_\_ be possible some time in the future.  
a) can b) hope c) may d) is
- 38 Schools then \_\_\_\_\_ having more children in the class.  
a) was used to b) were used to c) was use to d) were use to
- 39 We \_\_\_\_\_ to go to work at six in the morning.  
a) must b) would c) had d) did
- 40 They \_\_\_\_\_ an old photograph of the place.  
a) came up b) came across c) came into d) came after
- 41 I \_\_\_\_\_ I had been able to meet her.  
a) hope b) want c) think d) wish
- 42 We'll have taken our exams \_\_\_\_\_ this time next month.  
a) by b) on c) during d) for
- 43 I will do badly in my work, \_\_\_\_\_ try harder.  
a) if I'm not b) if I wasn't c) if I haven't d) if I don't
- 44 I \_\_\_\_\_ wasted my time when I was at university.  
a) regret b) shouldn't c) ought not to d) shouldn't have
- 45 This is going to be my chance to \_\_\_\_\_ any difficulties.  
a) repair b) sort out c) solve d) improve
- 46 It was difficult at first, but I soon got \_\_\_\_\_ it.  
a) got used to b) get used to c) changed to d) used to
- 47 How did you manage to cook \_\_\_\_\_ a good meal?  
a) so b) that c) absolutely d) such
- 48 The solution had been found, \_\_\_\_\_ we hadn't realised it.  
a) however b) therefore c) although d) even
- 49 She \_\_\_\_\_ I had been doing for all that time.  
a) asked to me b) asked for me c) asked with me d) asked me
- 50 They \_\_\_\_\_ heard us coming, we were making a lot of noise.  
a) must have b) must c) might d) could

#### Инструкция по выполнению

В процессе тестирования студент должен выполнять все задания. Время выполнения тестов составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 50 (на каждом курсе).

#### Критерии оценивания:

1 верный ответ равен 1 баллу

Перечень тем по устному опросу обучающихся по дисциплине «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)»

4 курс

1. What can you tell your English friend about the history of Moscow?
2. Which places in Moscow would you recommend you foreign guest to visit?
3. What's your favourite place in Moscow?
4. Have you visited any parks in Moscow? What are the most famous ones?
5. Where can you find information about your hometown?
6. What would you tell your American friends about the historical places in Saratov?
7. What sights would you recommend them to visit?

8. Compare admission procedures in Russian and British Universities
9. Speak about the oldest British universities.
10. Different types of recreational activities, their advantages and disadvantages (hiking, camping, walking, mountaineering, backpacking, boating, canoeing, surfing, scuba diving, etc.).
11. Ideas of an ideal holiday (comfort-lovers and out-door enthusiasts).
12. Planning a hiking tour-(camping gear, necessary equipment and skills, etc).
13. Pleasures of a hiking tour.
14. Different cinematic genres and their characteristics (your likes and dislikes).
15. Russian famous film directors and their films.
16. Foreign famous film directors and their films.
17. Russian and world known actors (your favourite ones).
18. Famous screen adaptations.
19. Good and bad films, cult films.
20. Cartoons and children's films.
21. Films devoted to the problem of the teachers-pupils' relations.
22. Environmental destruction and pollution, urgent ecological problems.
23. The main treatment methods.
24. Conservation movements and ecological organisations.
25. Environment-consciousness and environment -education.
26. Primary schooling in Great Britain.
27. Secondary schooling in Great Britain.
28. Types of schools.
29. School curriculum and extra-curriculum activities.
30. School rules and punishment.
31. Examinations.
32. Independent schools in Great Britain.
33. Well-known independent schools.
34. Models of independent schools.
35. British schooling compared to Russian schooling.
36. Making the grade is a challenge.
37. One should have talent and patience to win the hearts of pupils.
38. The issue of streaming.
39. -11 + exams.
40. The issue of compulsory school attendance.

#### 5 курс

1. The issue of mixed ability grouping in the classroom.
2. The issue of pupils' norms of behaviour (wearing school uniform, etc.).
3. Traditional and innovative education.
4. Formal/informal approach to teaching.
5. Imparting of knowledge or developing a child's personality.
6. The elements of British schooling that could be borrowed by the Russian educational system.
7. Painting as a kind of Fine Arts.
8. Review of a work of painting.
9. British painting.
10. Russian painting.
11. What famous people do you know? What made them famous?
12. Speak about a famous writer (musician, politician, sportsman, scientist, etc.)
13. What is the difference between American and British system of higher education?
14. What is the difference between American and Russian system of higher education?
15. What are University admission requirements in the United States?
16. What is SAT and ACT?
17. What universities are in the Ivy League?
18. Talk about renowned American institutions of higher education.
19. Talk about curriculum in higher educational establishments in the USA.
20. Books and reading. Talk about types of books.
21. Reading habits.
22. How necessary is it to form reading habits early in childhood?
23. What books cultivate love for literature in children?
24. What makes a good children's book?
25. Libraries and their problems. How to overcome the problems?
26. Talk about your teaching practice. What are your impressions?
27. What makes a good English lesson?
28. How to manage class? Discipline issues
29. What extracurricular work can be done in terms of teaching a foreign language?

30. Perks, challenges and disappointments of teaching profession.
31. Parents' and children's responsibilities in the family. Household chores.
32. Family, folks. What constitutes a family?
33. Equality and prejudice in a family. Distribution of responsibilities in a family.
34. Parents and children: relations and difficulties.
35. Modern children. What makes a child happy?
36. Difficult children: myths and misconceptions or reality.
37. Difficult children. What is the root cause of the problem?
38. Bringing up children: the role of family and school.
39. How can children be helped to face and mount challenges of the XXI century?
40. The issue of fixed/non-fixed curriculum.

#### Инструкция по выполнению

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме. Время ответа составляет 10-15 минут. Студент может подготовить ответы на 5 устных вопросов в течении курса. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 20 на каждом курсе (4 балла за один устный опрос).

#### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 4 балла, 1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, может привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно;
- студенту выставляется 3 балла; если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для 4 баллов, но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
- студенту выставляется 2 балла, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в произношении слов, определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
- студенту выставляется 1 балл, если он обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в употреблении слов, формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

#### 3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет проводится по окончании теоретического обучения до начала экзаменационной сессии в форме собеседования по пройденным темам.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной и письменной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Проверка ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовиться к устному опросу. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется ход занятий методом устного опроса и посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины, найти их значение в лингвистических, энциклопедических, лингвострановедческих словарях.

При реализации различных видов учебной работы используются разнообразные (в т.ч. интерактивные) методы обучения, в частности, интерактивная доска для подготовки и проведения практических занятий.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой ВУЗа. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.